

Muna müsteerium

Pae pargis 11.04. kell 13-16

Korraldaja:
EELK
Lasnamäe
Püha
Markuse
kogudus



Mida tähistatakse PALMIPUUDEPÜHAL?

Что празднуется в ВЕРБНОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ?

1. Pajude õitsemist
2. Suveaja algust
3. Jeesuse pidulikku
saabumist
Jeruusalemma



1. Цветение ивы
2. Начало летнего
времени
3. Торжественный
въезд Иисуса в
Иерусалим

Mida tähistatakse PALMIPUUDEPÜHAL?

Что празднуется в ВЕРБНОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ?

Jeesuse pidulikku
saabumist Jeruusalemma.

Traditsiooni kohaselt
tervitati teda
palmiokstega.

Eesti kliimas palmid ei
kasva ja neid asendavad
varakevadel õitsevad
pajuoksad.



Торжественный въезд
Иисуса в Иерусалим.

Согласно традиции,
Его приветствовали
пальмовыми ветвями.

В эстонском климате
пальмы не растут,
поэтому их заменяют
распускающиеся ранней
весной ветви ивы
(вербы).

MUNA

müsteerium

Pae pargis 11.04. kell 13-16

Korraldaja:
EELK
Lasnamäe
Püha
Markuse
kogudus



Mis toimus SUUREL NELJAPÄEVAL?

Что произошло в ВЕЛИКИЙ ЧЕТВЕРГ?

1. Suur üleriigiline pannkoogisöömine
2. Viimane õhtusöömaaeg
3. Naljategemise võistlus

1. Большое всенародное поедание блинов
2. Тайная вечеря
3. Конкурс шуток



Mis toimus SUUREL NELJAPÄEVAL?

Что произошло в ВЕЛИКИЙ ЧЕТВЕРГ?

Viimane õhtusöömaeg.

Kristluses

meenutatakse Jeesuse

viimast

paasasöömaega koos

oma jüngritega.

Selle mälestuseks

pühitsetakse kirikutes

armulauda.

Тайная вечеря.

В христианстве

вспоминают

последнюю пасхальную

трапезу Иисуса с Его

учениками.

В память об этом в

церквях совершается

таинство причастия.



MUNA

müsteerium

Pae pargis 11.04. kell 13-16

Korraldaja:
EELK
Lasnamäe
Püha
Markuse
kogudus



SUUR REEDE oli Jeesuse
ristilöömise päev.

Miks Jeesus pidi surema?

ВЕЛИКАЯ ПЯТНИЦА была днем распятия Иисуса.
Почему Иисус должен был умереть?

1. Ta ei meeldinud enam
Jumalale

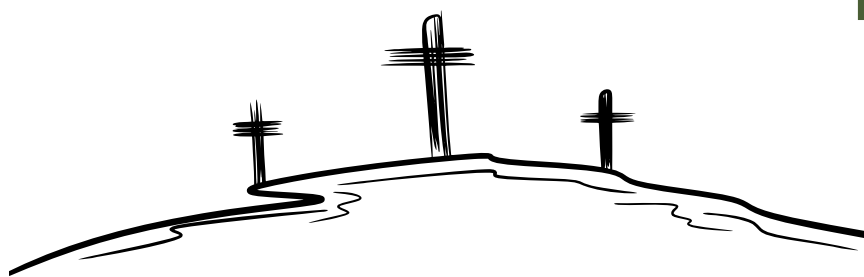
2. Ta oli rikkunud
seadust

3. Ta võttis enda kanda
meie patud

1. Он больше не
нравился Богу

2. Он нарушил закон

3. Он взял на себя
наши грехи



SUUR REEDE oli Jeesuse
ristilöömise päev.

Miks Jeesus pidi surema?

ВЕЛИКАЯ ПЯТНИЦА была днем распятия Иисуса.
Почему Иисус должен был умереть?

Ta võttis enda kanda
meie karistuse.

Sest nõnda on Jumal
maailma armastanud,
et Ta oma ainusündinud
Poja on andnud, et ükski,
kes Temasse usub, ei
saaks hukka, vaid et tal
oleks igavene elu. Jh 3:16



Он взял на себя наши
грехи.

Ибо так возлюбил Бог
мир, что отдал Сына
Своего Единородного,
дабы всякий верующий
в Него, не погиб, но
имел жизнь вечную.
(Ин. 3:16)

Muna müsteerium

Pae pargis 11.04. kell 13-16

Korraldaja:
EELK
Lasnamäe
Püha
Markuse
kogudus



Miks peetakse ÜLESTÕUSMISPÜHA?

Почему празднуется
ВОСКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО (ПАСХА)?

1. Võib hiljem voodist tõusta
2. Jeesus tõusis üles surnuist, haud oli tühi
3. Jeesus läks tagasi taevakoju

1. Можно позже встать с постели
2. Иисус воскрес из мертвых, могила была пуста
3. Иисус вернулся в небесный дом

Miks peetakse ÜLESTÕUSMISPÜHA?

Почему празднуется
ВОСКРЕСЕНИЕ ХРИСТОВО (ПАСХА)?

Jeesuse tõusis üles
surnuist. Nädala esimesel
argipäeval hauale läinud
naised leidsid, et haud oli
tühi. Uudis levib ka täna:
Kristus on üles tõusnud!
Ta on tõesti üles tõusnud!

Иисус воскрес из мертвых.
Женщины, пришедшие к
гробнице в первый день
недели, обнаружили, что
она пуста.
Весть распространяется и
сегодня: ***Христос воскрес!***
Воистину воскрес!



Muna müsteerium

Pae pargis 11.04. kell 13-16

Korraldaja:
EELK
Lasnamäe
Püha
Markuse
kogudus



Kust tuleb nimetus LIHAVÕTTERÜHAD?

Откуда происходит эстонское название
ЛИHAVÕTTED (МЯСОЕД / ПАСХА)?

1. Vanasti jagati siis
tasuta liha



2. Inimesed läksid
pühade ajal paksuks

3. Siis tohtis pärast
pikka paastuaega
jälle liha süüa

1. Раньше в это время
бесплатно раздавали
мясо

2. Люди полнели во
время праздников

3. После долгого поста
снова можно было
есть мясо

Kust tuleb nimetus LIHAVÕTTERÜHAD?

Откуда происходит эстонское название
LIHAVÕTTED (МЯСОЕД / ПАСХА)?

Siis tohtis pärast pikka paastuaega jälle liha süüa.

Paastuaeg algab pärast vastlapäeva, mida on Eestis nimetatud ka "lihaheitapäevaks".

Paastumine ei tähenda siiski ainult lihatoidust loobumist.

Тогда после долгого поста снова можно было есть мясо.

Пост начинается после Масленицы (vastlapäev), которую в Эстонии также называли «днем выбрасывания мяса» (lihaheitapäev). Однако пост означает не только отказ от мясной пищи.

MUNA

müsteerium

Pae pargis 11.04. kell 13-16

Korraldaja:
EELK
Lasnamäe
Püha
Markuse
kogudus



Miks on MUNA ülestõusmisprühade sümbol?

Почему ЯЙЦО является символом Пасхи?

1. Muna tähistab uut elu
2. Muna sees on peidus
üllatus
3. Jänestel on kevadeti
kombeks muneda

1. Яйцо знаменует
новую жизнь
2. Внутри яйца спрятан
сюрприз
3. У зайцев есть
привычка нестись
весной



Miks on MUNA ülestõusmispühade sümbol?

Почему ЯЙЦО является символом Пасхи?

Muna tähistab uut elu ja sümboliseerib Jeesuse ülestõusmist.



Šokolaadimuna seest leitav üllatus on tore, kuid veel suurem üllatus oli see, et Jeesuse haud oli tühi!



Яйцо знаменует новую ЖИЗНЬ и символизирует воскресение Иисуса. Сюрприз внутри шоколадного яйца — это здорово, но еще большим сюрпризом было то, что могила Иисуса оказалась пуста!

MUNA

müsteerium

Pae pargis 11.04. kell 13-16

Korraldaja:
EELK
Lasnamäe
Püha
Markuse
kogudus



Kuidas on JÄNES seotud munadega?

Как ЗАЯЦ связан с яйцами?

1. Jänessed munevad kevadel mune

2. Vana saksa legend räägib mune peitvatest jänestest

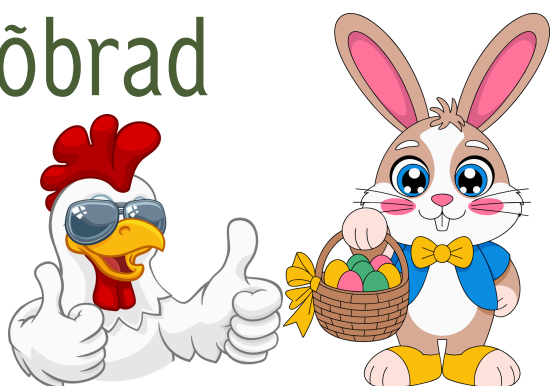
3. Jänes ja kana on parimad sõbrad



1. Зайцы откладывают яйца весной

2. Старая немецкая легенда рассказывает о зайцах, прячущих яйца

3. Заяц и курица – лучшие друзья



Kuidas on JÄNES seotud munadega?

Как ЗАЯЦ связан с яйцами?

Vana saksa legend räägib mune peitvatest jänestest.

Pühadekaartidel ja kaunistustel sageli kujutatud jänes ei ole seotud kristliku traditsiooniga. Jänes paljuneb kiiresti ja on seetõttu viljakuse sümbol.



Старая немецкая легенда рассказывает о зайцах, прячущих яйца.

Часто изображаемый на праздничных открытках и украшениях заяц не связан с христианской традицией. Заяц быстро размножается и поэтому является символом плодородия.

Muna müsteerium

Pae pargis 11.04. kell 13-16

Korraldaja:
EELK
Lasnamäe
Püha
Markuse
kogudus



Miks külvatakse PÜHADEMURU?

Зачем сеют ПАСХАЛЬНУЮ ТРАВУ?

1. See on jänesele söödaks, et ta mune tooks
2. Et tibudel oleks hea muna seest kooruda
3. Et tuua tuppa tärkavat rohelist ajal, mil väljas on veel hall.



1. Это корм для зайца, чтобы он принес яйца
2. Чтобы цыплятам было удобно вылупляться из яиц
3. Чтобы принести в дом пробуждающуюся зелень, пока на улице еще серо

Miks külvatakse PÜHAKEMURU?

Зачем сеют ПАСХАЛЬНУЮ ТРАВУ?

Et tuua tuppa tärkavat
rohelist ajal, mil väljas
on veel hall.

Ülestõusmispühi ei peeta
igal aastal kindlal
kuupäeval, vaid nende
koht kalendris on
seotud kuu faasidega.

Чтобы принести в дом
пробуждающуюся
зелень, пока на улице
еще серо.

Пасха не празднуется
каждый год в одну и ту
же дату: её место в
календаре связано с
фазами Луны.



MUNA müsteerium

Pae pargis 11.04. kell 13-16

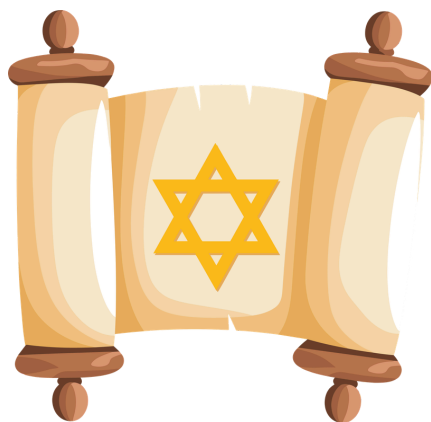
Korraldaja:
EELK
Lasnamäe
Püha
Markuse
kogudus



Kristliku ülestõusmispüha
eeskujuks on üks JUUTIDE
PÜHA, milline?

Прообразом христианской Пасхи послужил один
иудейский праздник, какой?

1. Paasapüha
2. Hannuka
3. Lehtmajade
püha ehk
Sukkot



1. Песах
2. Ханука
3. Праздник
кущей, или
Суккот

Kristliku ülestõusmispüha eeskujuks on üks JUUTIDE PÜHA, milline?

Прообразом христианской Пасхи послужил один иудейский праздник, какой?

Paasapüha

on nädalapikkune püha Egiptuse orjarõlvest vabanemise tähistamiseks. Just nende pühade ajal Jeesus löödi risti. Oma surma ja ülestõusmisega vabastas ta inimkonna patu orjusest.



Песах

Это недельный праздник в честь освобождения из египетского рабства. Именно во время этих празднований Иисус был распят. Своей смертью и воскресением Он освободил человечество от рабства греха.

MUNA müsteerium

Pae pargis 11.04. kell 13-16

Korraldaja:
EELK
Lasnamäe
Püha
Markuse
kogudus



MUNAVEERETAMINE

КАТАНИЕ ЯИЦ

Vana munade veeretamise traditsioon on säilinud tänaseni näiteks Ülem-Suetuki eesti külas Siberis. Vaikse laupäeva õhtul käivad küla noored kadrisantide moodi munakorjel majast majja. Pühapäeva hommikul kogunetakse koolimäele võidu mune veeretama. Tule, proovi ka!



Старая традиция катания яиц сохранилась до наших дней, например, в эстонской деревне Верхний Суэдук в Сибири. Вечером в Великую субботу деревенская молодежь, подобно ряженым, ходит из дома в дом для сбора яиц. В воскресенье утром все собираются на школьной горе, чтобы соревноваться в катании яиц. Приходи, попробуй и ты!